

No. 36415

**Israel
and
Saint Kitts and Nevis**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Federation of Saint Kitts and Nevis on cooperation in the field of agriculture. St. Kitts, 21 April 1998

Entry into force: *11 November 1999 by notification, in accordance with article 7*

Authentic texts: *Hebrew and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 28 December 1999*

**Israël
et
Saint-Kitts-et-Nevis**

Accord de coopération dans le domaine de l'agriculture entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la Fédération de Saint-Kitts-et-Nevis. Saint-Christophe, 21 avril 1998

Entrée en vigueur : *11 novembre 1999 par notification, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *hébreu et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 28 décembre 1999*

סעיף 4

הצדדים המתקשרים מסכימים לשחף פעולה בתחומי ההדרכה וההכשרה החקלאית.

סעיף 5

ההסכם הנוכחי יהיה מכוסס על עקרון ההדדיות, ושני הצדדים המתקשרים יבחנו את האפשרויות לגייס מקורות פיננסיים בינלאומיים למען יישום תוכניות שיתוף הפעולה המשותפות.

סעיף 6

כל אחד מהצדדים המתקשרים ימנה נציגים של ממשלתו, אשר יתכנסו לפי הצורך, לשם התייעצויות והערכה של ההתקדמות שהושגה כאמצעות שיתוף הפעולה ביניהם כמגזרים ובתחומים השונים.

סעיף 7

הסכם זה כפוף לאישור או לאשרור בהתאם להליכים המשפטיים הפנימיים של הצדדים המתקשרים, וייכנס לתוקף כתאריך השנייה מבין האגרות הריפולומטיות הקשורות לאותו אשרור או אישור.

הסכם זה יהיה בתוקף לתקופה של חמש (5) שנים. לאחר מכן יוארך תוקפו מאליו לתקופות נוספות של חמש (5) שנים כל אחת, אלא אם אחד הצדדים המתקשרים יחנער ממנו בכתב. לפחות שישה (6) חודשים לפני תום התקופה הנוגעת בדבר.

נעשה ב- 10.11.1998 ב- כ"ה כ"ה ביום 21 חמש - ק"ט ס' שהוא יום ב' אדר ב- 10.11.1998 בשני עותקי מקור, בשפות העברית והאנגלית, ולשני הנוסחים דין מקור שווה.

בשם ממשלת הפדרציה של סנט קיטס ונאווס

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הפדרציה של סנט קיטס ונוויס, שתיקראנה להלן "הצדדים המתקשרים",

בהיותן מונחות ע"י השאיפה לפתח שיש בו תועלת הדדית בתחום החקלאות ובתחומים הקשורים לחקלאות,

הסכימו לאמור:

סעיף 1

הגופים המיישמים למטרות הסכם זה יהיו, מטעם ממשלת מדינת ישראל, משרד החקלאות ופיתוח הכפר של מדינת ישראל, ומטעם ממשלת הפדרציה של סנט קיטס ונוויס, משרד החקלאות, האדמרת והשיכון.

סעיף 2

במילוי אחר יעדי הסכם זה ובהתאם לחוקים ולתקנות של כל אחד מהם, יעודדו הצדדים המתקשרים שיתוף פעולה ישיר בין מוסדות מעוניינים של שתי המדינות והשתתפות של צד מתקשר אחד באירועים בינלאומיים בתחום החקלאות הנערכים אצל הצד המתקשר האחר.

סעיף 3

הצדדים המתקשרים יעודדו שיתוף פעולה בתחומים שונים של מחקר ופיתוח חקלאי, תוך התחשבות כאינטרסים של שתי המדינות.

שיתוף הפעולה יכסה את התחומים הבאים:

- מערכות הכשרה חקלאית

- פיתוח מערכות השקיה לייצור אינטנסיבי של יבולים ומשק חי

- ייעוץ כתחום פיתוח כוסתני פרי ופיתוח מיזמים אגרו-עשיתיים המתאימים לעיבוד תוצרת חקלאי מקומית

- הכשרת סגל להגנה על הצומח

- הצעה למיכון חקלאי המחאים למשקים מקומיים.

- גידול רגים

[HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הפדרציה של סנט קיטס ונוויס

בדבר שיתוף פעולה בתחום החקלאות

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERATION OF ST. KITTS AND
NEVIS ON COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE

The Government of the State of Israel and the Government of the Federation of St. Kitts and Nevis, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Guided by the desire to develop mutually advantageous cooperation in the field of agriculture and agriculture-related fields,

Have agreed as follows:

Article 1

The implementing agencies for the purposes of this Agreement shall be, on behalf of the Government of the State of Israel, the Ministry of Agriculture and Rural Development and, on behalf of the Government of the Federation of St. Kitts and Nevis, the Ministry of Agriculture, Lands and Housing.

Article 2

In compliance with the objectives of this Agreement and in accordance with their respective laws and regulations, the Contracting Parties shall encourage direct cooperation between interested institutions of the two countries and participation of one Contracting Party at international events in the field of agriculture held in the other Contracting Party.

Article 3

The Contracting Parties shall encourage cooperation in various fields of agricultural research and development, taking into consideration the interests of the two countries.

The cooperation shall cover the following fields:

- Agricultural extension systems
- Development of irrigation systems for intensive crop and livestock production
- Advising in the development of fruit orchards and the development of agro-industrial enterprises suitable for processing local agricultural produce
- Training of plant protection staff
- Proposal for agricultural mechanization suitable for local farms
- Fish Farming.

Article 4

The Contracting Parties agree to cooperate in the fields of agricultural extension and training.

Article 5

The present Agreement shall be based on the principle of reciprocity and the Contracting Parties shall examine the possibilities of mobilizing international financial sources for the implementation of the joint programmes of cooperation.

Article 6

The Contracting Parties shall appoint representatives of their respective Governments, who shall meet as necessary, for consultations and evaluation of the progress achieved through their cooperation in the various sectors and fields.

Article 7

This Agreement is subject to approval or ratification in accordance with the internal legal procedures of the Contracting Parties and shall come into force on the date of the second of the diplomatic Notes related to this approval or ratification.

This Agreement shall be valid for a period of five (5) years. Thereafter its validity shall be automatically extended for additional periods of five (5) years each, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing, at least six (6) months prior to the expiration of the relevant period.

Done at St. Kitts on the 21st day of April, 1998, which corresponds of the 27th day of Nisan, 5758, in two original copies, in the Hebrew and English languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the State of Israel:

PINCHAS LAVIE

For the Government of the Federation of St. Kitts and Nevis:

DENZIL DOUGLAS

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE L'AGRICULTURE
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE
GOUVERNEMENT DE LA FÉDÉRATION DE SAINT-KITTS-ET-NEVIS

Le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la Fédération de Saint-Kitts-et-Nevis (ci-après dénommés les "Parties contractantes"),

Animés par le désir de renforcer une coopération mutuellement avantageuse dans le domaine de l'agriculture et dans des secteurs agricoles connexes,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les organismes d'exécution aux fins du présent Accord seront, pour le Gouvernement de l'Etat d'Israël, le Ministère de l'agriculture et du développement rural et, pour le Gouvernement de la Fédération de Saint-Kitts-et-Nevis, le Ministère de l'agriculture, du domaine et de l'habitat.

Article 2

Conformément aux objectifs du présent Accord et à leurs lois et règlements respectifs, les Parties contractantes encourageront la coopération directe entre les institutions intéressées des deux pays et la participation de chaque Partie contractante aux manifestations internationales qui ont lieu dans le domaine agricole dans l'autre Partie contractante.

Article 3

Les Parties contractantes favoriseront la coopération dans les domaines de la recherche et du développement agricoles, en tenant compte des intérêts des deux pays.

La coopération portera sur les domaines suivants :

- Systèmes de vulgarisation agricole
- Développement de réseaux d'irrigation pour la production agricole et animale intensive
- Prestation de conseils en matière d'aménagement de vergers d'arbres fruitiers et de développement d'entreprises agro-industrielles appropriées au traitement de produits agricoles locaux
- Formation du personnel de protection des végétaux
- Proposition de mécanisation agricole convenant aux exploitations locales
- Pisciculture

Article 4

Les Parties contractantes conviennent de coopérer dans les domaines de la vulgarisation et de la formation agricoles.

Article 5

Le présent Accord se fondera sur le principe de réciprocité et les Parties contractantes examineront les possibilités de mobiliser des fonds auprès des sources financières internationales pour la mise en oeuvre de programmes de coopération communs.

Article 6

Les Parties contractantes nommeront des représentants de leurs gouvernements respectifs, qui se réuniront, en tant que de besoin, pour se concerter et évaluer les progrès réalisés, dans le cadre de leur coopération, dans les différents secteurs et domaines.

Article 7

Le présent Accord sera soumis à approbation ou à ratification conformément aux procédures juridiques internes des Parties contractantes et entrera en vigueur à la date de réception de la seconde des notes diplomatiques notifiant ladite approbation ou ratification. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de cinq (5) ans. Il sera ensuite automatiquement reconduit pour des périodes supplémentaires de cinq (5) ans, à moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce, par notification écrite à l'autre Partie contractante, au moins six (6) mois avant l'expiration de la période de validité en cours.

Fait à Saint Kitts le 21 avril 1998, correspondant au 25 Nisan 5758, en double exemplaire, en langues hébraïque et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de l'Etat d'Israël :

PINCHAS LAVIE

Pour le Gouvernement de la Fédération de Saint-Kitts-et-Nevis :

DENZIL DOUGLAS